

132674-2026 - Mededinging

Italië – Vertaaldiensten – Accordo Quadro, ai sensi dell'art. 59 comma 3 del Codice, avente ad oggetto il servizio di traduzione e interpretariato

OJ S 39/2026 25/02/2026

Aankondiging van een opdracht of concessie – standaardregeling - Bericht van wijziging van een aankondiging

Diensten

1. Koper

1.1. Koper

Officiële naam: RAI - Radiotelevisione Italiana S.p.A. - A/ROE/BSO

E-mail: gestione.appalti@maggioli.it

Rechtsvorm van de koper: Lokale overheid

Activiteit van de aanbestedende dienst: Recreatie, cultuur en godsdienst

2. Procedure

2.1. Procedure

Titel: Accordo Quadro, ai sensi dell'art. 59 comma 3 del Codice, avente ad oggetto il servizio di traduzione e interpretariato

Beschrijving: L'appalto ha ad oggetto in breve: traduzione da testo scritto e/o da supporto audiovisivo, in tal caso il servizio di traduzione comprende anche la trascrizione, ossia la conversione di file audio o video in documento scritto; è richiesto altresì il servizio di interpretariato, in collegamento da remoto o in presenza; l'unità di misura è la battuta di testo originale (carattere o spazio). Nel corso della durata dell'accordo RAI potrà richiedere la prestazione dei servizi in qualsiasi momento, a sua totale discrezione, sia nei giorni feriali che festivi; il servizio di traduzione dovrà essere prestato dall'italiano alla lingua straniera e/o viceversa per le seguenti lingue: inglese; francese; spagnolo; portoghese; tedesco; russo; ucraino; ungherese; polacco; greco; sloveno; slovacco; croato; rumeno; serbo; arabo; ebraico; giapponese; cinese; cinese mandarino; coreano; lingue rare (a titolo esemplificativo, non esaustivo: Hindi; Bengali; Urdu; Marathi; Telugu; Vietnamita; Farsi; Gujarati; Indonesiano; Arabo egiziano; Swahili; Giavanese; Punjabi; Gujarati; Thailandese; Kannada; Amarico; Bohjipuri; etc.); il servizio di interpretariato, in collegamento da remoto o in presenza, dovrà essere prestato dall'italiano alla lingua straniera e/o viceversa per le seguenti lingue: Inglese, Francese; Spagnolo, Portoghese, Russo, Ucraino; Ungherese; Polacco; Greco; Sloveno; Slovacco; Croato; Serbo; Romeno; Arabo; Tedesco; Coreano; Ebraico; Giapponese; Cinese e Cinese Mandarino; le traduzioni e il servizio di interpretariato richiesti possono riguardare argomenti svariati quali, a titolo esemplificativo e non esaustivo, l'ambito economico, giuridicoamministrativo, media, commerciale, finanziario o la divulgazione di ambito scientifico, tecnico, istituzionale, artistico musicale, storico, scolasticoeducativo. Per la dettagliata descrizione delle caratteristiche tecniche e funzionali del servizio nonché delle modalità di esecuzione dello stesso si rimanda al Capitolato Tecnico. In considerazione della natura dell'Accordo Quadro, tutte le quantità indicate nella documentazione di gara sono meramente indicative e non vincolanti. Il valore globale stimato rappresenta l'importo massimo del relativo Accordo Quadro e non è soggetto a ribasso; tale importo non è in alcun modo impegnativo né vincolante per Rai. Gli effettivi importi delle prestazioni da eseguire saranno determinati in sede di stipula dei contratti attuativi il cui corrispettivo sarà determinato applicando i prezzi

unitari di cui ai Listini a base di gara ribassati dello sconto unico percentuale offerto, fermo restando le maggiorazioni previste nei documenti di gara. I contratti attuativi potranno essere stipulati fino alla data di scadenza del suddetto Accordo Quadro; resta inteso che i servizi oggetto dei contratti attuativi potranno essere completati anche se la loro durata dovesse superare il termine di validità dell'Accordo Quadro. Viceversa, l'Accordo Quadro si intenderà concluso antecedentemente rispetto alla sua naturale scadenza, qualora, prima del decorso della durata predetta, l'importo complessivo venga esaurito. In casi eccezionali, al verificarsi delle condizioni indicate all'art. 120 comma 11 del Codice, la durata Contratto (se del caso come estesa per effetto dell'esercizio dell'opzione e/o ai sensi dell'art. 120, comma 1, lett. a) come infra previsto), ancora in corso di esecuzione, potrà essere prorogata per il tempo strettamente necessario alla conclusione della procedura di individuazione del nuovo contraente. In tal caso l'appaltatore sarà tenuto all'esecuzione delle prestazioni oggetto del contratto agli stessi prezzi, patti e condizioni previsti nel contratto. I documenti di gara conterranno la seguente ulteriore previsione ai sensi dell'art. 120 comma 1 lett. a) del Codice: qualora l'importo contrattuale (del contratto "base" o di quello derivante dall'esercizio dell'opzione) non dovesse essere esaurito alla scadenza del termine di durata contrattuale, la durata del contratto potrà essere estesa per il tempo necessario all'utilizzo dell'intero importo contrattuale (ferma restando la natura di tetto massimo di spesa, non vincolante, nei termini sopra indicati)

Identificatiecode van de procedure: 06351658-b6c9-42d6-9426-9894534afba7

Type procedure: Openbaar

De procedure wordt versneld: neen

2.1.1. Doel

Aard van het contract: Diensten

Belangrijkste classificatie (cpv): 79530000 Vertaaldiensten

Aanvullende classificatie (cpv): 79540000 Tolkdiensten

2.1.2. Plaats van uitvoering

Stad: ROMA (RM)

Onderverdeling land (NUTS): Roma (ITI43)

Land: Italië

Aanvullende informatie: Decisione di contrarre Prot. n. A/D/702/P del 11/02/2026. Il

Responsabile del Progetto per l'affidamento è Arianna Lanzi. Fabrizio Zappi è il Responsabile del Progetto per la fase di programmazione e allo stesso sono altresì assegnati i compiti di coordinamento e supervisione dell'intervento. Marco Nuzzo è il Responsabile del Progetto per la fase di progettazione ed esecuzione. La presente procedura è svolta tramite sistema informatico per procedure telematiche di acquisto ("Piattaforma") accessibile all'indirizzo <https://piattaformaacquisti.rai.it/PortaleAppalti>. Tramite il sito si accede alla procedura ed alla documentazione di gara, all'interno dell'area di dettaglio relativa alla Procedura. Informazioni e chiarimenti possono essere richiesti entro e non oltre il 20/03/2026 ore 24:00, utilizzando l'area "Comunicazioni riservate al Concorrente", presente nell'area di dettaglio della procedura. Le risposte alle richieste di chiarimenti sono fornite mediante pubblicazione delle richieste in forma anonima e delle relative risposte sulla Piattaforma nell'area "Comunicazioni della Stazione Appaltante". Sono ammessi a partecipare alla presente procedura di gara, nel rispetto delle condizioni previste nella documentazione di gara, tutti gli operatori economici di cui all'art. 65 del D. Lgs. n. 36/2023 e s.m.i. per i quali non sussistano: (i) le cause di esclusione di cui agli artt. 94, 95 e 98 del D. Lgs. n. 36/2023 e s.m.i.; (ii) le condizioni di cui all'art. 53, comma 16-ter, del d.lgs. n. 165/2001; (iii) ulteriori divieti a contrarre con la PA, il tutto secondo quanto specificato negli atti di gara. Il ricorso al subappalto è ammesso alle

condizioni e nei limiti previsti dal Disciplinare di Gara. Ai sensi dell'art. 58 del Codice è tenuto conto dei principi in materia, l'appalto è articolato in un unico lotto, in considerazione delle peculiari caratteristiche del Servizio richiesto. Le attività oggetto dell'affidamento risultano fortemente interconnesse e richiedono un approccio unitario per garantire omogeneità nei livelli prestazionali, continuità operativa e coerenza organizzativa. La gestione unitaria da parte di un unico centro di responsabilità consente, inoltre, una più efficace pianificazione e coordinamento delle attività, anche tramite il sistema digitale di gestione delle richieste previsto nel Capitolato, con conseguente ottimizzazione delle risorse, razionalizzazione dei processi e possibili economie di scala. La suddivisione in lotti, pertanto, risulterebbe tecnicamente non praticabile ed economicamente non conveniente, in quanto comprometterebbe l'efficienza complessiva del servizio e aumenterebbe la complessità gestionale a carico della Committente. In considerazione della natura intellettuale della prestazione le clausole sociali di cui all'art. 57, comma 1 del Codice non sono applicabili. Parimenti, ai sensi del Bando Tipo ANAC n. 1 di cui appresso, in considerazione della interpretazione sistematica delle disposizioni del Codice operata nella relativa Nota illustrativa, per il presente appalto non è prevista l'indicazione del CCNL di cui all'art. 11, commi 1 e 2, del Codice né l'individuazione del costo della manodopera di cui all'art. 41, comma 14, del Codice. E' prevista l'inversione procedimentale ai sensi dell'art. 107, comma 3, D. Lgs. n. 36/2023 e s. m.i.. Al fine di garantire la qualità della prestazione, è prevista, ai sensi dell'art. 108 co. 7 del Codice, una soglia minima di sbarramento al punteggio tecnico pari a 35 punti per il punteggio tecnico complessivo non riparametrato. Lo schema di contratto allegato contiene una clausola di revisione prezzi. Il disciplinare indica le modalità con cui i raggruppamenti di operatori economici ottemperano ai requisiti in materia di capacità economica e finanziaria o di capacità tecniche e professionali. Per la sottoscrizione del contratto l'appaltatore costituisce una garanzia, denominata "garanzia definitiva". Il disciplinare indica le prestazioni che dovranno essere eseguita dall'aggiudicatario, sia in caso di avvalimento che di subappalto, nonché le prestazioni o lavorazioni oggetto del contratto di appalto che, pur subappaltabili, non possono formare oggetto di ulteriore subappalto. Si rinvia al Disciplinare di gara e documenti allegati o ivi richiamati per tutto quanto concerne la presente procedura, intendendosi il contenuto ivi integralmente richiamato

2.1.3. Waarde

Geraamde waarde exclusief btw: 512 697,00 EUR

2.1.4. Algemene informatie

Rechtsgrondslag:

Richtlijn 2014/24/EU

2.1.6. Gronden voor uitsluiting

Bronnen voor uitsluitingsgronden: Uniform Europees Aanbestedingsdocument (UEA)

5. Perceel

5.1. Perceel: LOT-0001

Titel: Accordo Quadro con un unico operatore per il Servizio di traduzione e interpretariato

Beschrijving: Sono sottoposti a ribasso i prezzi unitari di cui ai 3 seguenti listini: A) Listino prezzi servizi di traduzioni; B) Listino prezzi servizio di interpretariato; C) Listino prezzi forfettari per attrezzature tecniche.

5.1.1. Doel

Aard van het contract: Diensten

Belangrijkste classificatie (cpv): 79530000 Vertaaldiensten

Aanvullende classificatie (cpv): 79540000 Tolkdiensten

Opties:

Beschrijving van de opties: Ai sensi dell'art. 120, comma 10 del Codice, nel contratto sarà prevista un'opzione di proroga della durata ulteriore di 12 mesi; pertanto, in caso di esercizio di detta opzione, la durata complessiva contrattuale sarà pari a 36 mesi; in tal caso i contraenti originari saranno tenuti a eseguire le prestazioni contrattuali ai prezzi, patti e condizioni stabiliti nel contratto. Il valore globale di cui al punto precedente contiene l'importo stimato per opzione di proroga pari ad euro 170.899,00.

5.1.2. Plaats van uitvoering

Stad: ROMA (RM)

Onderverdeling land (NUTS): Roma (IT43)

Land: Italië

5.1.3. Geraamde duur

Begindatum: 01/07/2026

Einddatum van de duur: 01/07/2029

5.1.5. Waarde

Geraamde waarde exclusief btw: 512 697,00 EUR

5.1.6. Algemene informatie

Vorbehouden deelname:

Deelname is niet voorbehouden.

Aanbestedingsproject dat niet uit EU-fondsen wordt gefinancierd

De aanbesteding valt onder de Overeenkomst inzake overheidsopdrachten (GPA): ja

Aanvullende informatie: Nel caso in cui il subappaltatore voglia a sua volta subappaltare parte delle prestazioni, previa autorizzazione della stazione appaltante, trovano applicazione – laddove compatibili – le disposizioni del par. 10. SUBAPPALTO del Disciplinare di gara unitamente alle previsioni di cui all'art. 119 del Codice.

5.1.9. Selectiecriteria

Bronnen van selectiecriteria: Aankondiging

Criterium: Inschrijving in een handelsregister

Beschrijving van het selectie criterium: Iscrizione nel registro della Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura (o ad altro organismo equipollente secondo la legislazione dello Stato di appartenenza) per attività pertinenti a quelle oggetto della presente procedura di gara;

Criterium: Referenties voor gespecificeerde diensten

Beschrijving van het selectie criterium: Ai sensi dell'art. 100, comma 1, lett. c) del Codice: aver correttamente eseguito, negli ultimi dieci anni antecedenti la data di pubblicazione del Bando di gara sulla Banca dati nazionale dei contratti pubblici dell'ANAC, uno o più contratti, aventi ad oggetto servizi analoghi a quelli oggetto di gara (servizi di traduzione e interpretariato) per un importo complessivo pari ad euro 200.000,00 IVA esclusa eseguiti anche in favore di privati.

5.1.10. Gunningscriteria

Criterium:

Type: Kwaliteit

Beschrijving: Punteggio tecnico

Categorie van het gunningscriterium gewicht: Gewicht (percentage, exact)

Gunningscriterium numerieke waarde: 70

Categorie van het gunningscriterium drempel: Minimale score

Gunningscriterium numerieke waarde: 35

Criterium:

Type: Prijs

Beschrijving: Punteggio economico

Categorie van het gunningscriterium gewicht: Gewicht (percentage, exact)

Gunningscriterium numerieke waarde: 30

5.1.11. Aanbestedingsstukken

Adres van de aanbestedingsstukken: <https://piattaformaacquisti.rai.it/PortaleAppalti/it/procedure/codice/G41423>

5.1.12. Voorwaarden van de aanbesteding

Voorwaarden voor indiening:

Elektronische indiening: Toegestaan

Adres voor indiening: <https://piattaformaacquisti.rai.it/PortaleAppalti/it/procedure/codice/G41423>

Talen waarin inschrijvingen of verzoeken tot deelname kunnen worden ingediend: Italiaans

Elektronische catalogus: Niet toegestaan

Varianten: Niet toegestaan

Beschrijving van de financiële garantie: Il dettaglio relativo alle garanzie da presentare è indicato nel Disciplinare di gara.

Uiterste datum voor de ontvangst van inschrijvingen: 30/03/2026 12:00:00 (UTC+01:00)

Midden-Europese tijd, West-Europese zomertijd

Duur waarin de aanbidding geldig moet blijven: 180 Dagen

Informatie over de openbare opening:

Openingsdatum: 01/04/2026 10:00:00 (UTC+01:00) Midden-Europese tijd, West-Europese zomertijd

Aanvullende informatie: Per la presente procedura non sono previste sedute pubbliche. I concorrenti potranno acquisire le informazioni relative allo svolgimento della procedura accedendo alla Piattaforma Acquisti, nella sezione relativa alla gara. La Piattaforma Acquisti garantisce il rispetto delle disposizioni del Codice in materia di riservatezza delle operazioni e delle informazioni relative alla procedura di gara, nonché il rispetto dei principi di trasparenza.

Voorwaarden van het contract:

De uitvoering van de opdracht moet plaatsvinden binnen het kader van programma's voor maatwerkbedrijven: Neen

Elektronische facturering: Vereist

Er zal worden gebruikgemaakt van elektronische orderplaatsing: neen

Er zal worden gebruikgemaakt van elektronische betaling: ja

Financiële regeling: Vedi documentazione di gara

5.1.15. Technieken

Raamovereenkomst:

Raamovereenkomst, zonder hernieuwde oproep tot mededinging

Maximumaantal deelnemers: 1

Informatie over het dynamische aankoopstelsel:

Geen dynamisch aankoopstelsel

5.1.16. Nadere inlichtingen, bemiddeling en evaluatie

Organisatie voor beroepsprocedures: TAR territorialmente competente ai sensi dell'art. 120 del D. Lgs. n. 104/2010

Informatie over de termijnen voor beroep: Ricorsi avverso il presente Bando di gara possono essere notificati alla stazione appaltante entro trenta giorni dalla data di pubblicazione del presente Bando. Ricorsi avverso le eventuali esclusioni ed avverso il provvedimento di aggiudicazione possono essere notificati alla stazione appaltante entro trenta giorni dal ricevimento della comunicazione del relativo provvedimento.

Organisatie die nadere inlichtingen over de aanbestedingsprocedure verstrekt: RAI - Radiotelevisione Italiana S.p.A. - A/ROE/BSO

Organisatie die meer informatie geeft over beroepsprocedures: RAI - Radiotelevisione Italiana S.p.A. - A/ROE/BSO

Organisatie die verzoeken tot deelname ontvangt: RAI - Radiotelevisione Italiana S.p.A. - A/ROE/BSO

8. Organisations

8.1. ORG-0001

Officiële naam: RAI - Radiotelevisione Italiana S.p.A. - A/ROE/BSO

Registratienummer: 06382641006

Postadres: Via Alessandro Severo n. 246

Stad: ROMA (RM)

Postcode: 00145

Onderverdeling land (NUTS): Roma (IT143)

Land: Italië

E-mail: gestione.appalti@maggioli.it

Telefoon: 800938362

Internetadres: <https://www.rai.it>

Kopersprofiel: <https://piattaformaacquisti.rai.it/PortaleAppalti>

Rollen van deze organisatie:

Koper

Organisatie die nadere inlichtingen over de aanbestedingsprocedure verstrekt

Organisatie die verzoeken tot deelname ontvangt

Organisatie die meer informatie geeft over beroepsprocedures

8.1. ORG-0002

Officiële naam: TAR territorialmente competente ai sensi dell'art. 120 del D. Lgs. n. 104/2010

Registratienummer: 93196440874

Postadres: Via Flaminia n. 189

Stad: ROMA (RM)

Postcode: 100

Onderverdeling land (NUTS): Roma (IT143)

Land: Italië

E-mail: tarm-segrprotocolloamm@ga-cert.it

Telefoon: 6328721

Fax: 632872315

Internetadres: <https://www.giustizia-amministrativa.it/tribunale-amministra>

Rollen van deze organisatie:

Organisatie voor beroepsprocedures

10. Wijziging van een aankondiging

Versie van de eerdere aankondiging die moet worden gewijzigd

:

bdd28d31-9da9-48c1-a338-f0bcc8fc9f1a-01

Informatie over een aankondiging

Identificatiecode/versie van de aankondiging: 204ecab1-585a-414d-a4cb-670a9d15f490 - 01

Type formulier: Mededinging

Type aankondiging: Aankondiging van een opdracht of concessie – standaardregeling

Subtype aankondiging: 16

Verzenddatum van de aankondiging: 23/02/2026 15:59:02 (UTC+01:00) Midden-Europese tijd,
West-Europese zomertijd

Talen waarin deze aankondiging officieel beschikbaar is: Italiaans

Publicatienummer aankondiging: 132674-2026

Nummer uitgave PB S: 39/2026

Datum van bekendmaking: 25/02/2026